

АСПЕКТУАЛЬНЫЕ ФОРМЫ РЕЗУЛЬТАТИВНОСТИ В КОРЕЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Прежде чем рассматривать аспектуальность в том или ином языке, следует разграничить понятия категории вида, аспектуальных форм, способов глагольного действия. В русском языке данной проблематике посвящены многочисленные исследования, в то время как в корейском языке исследования аспектуальности начались относительно недавно. Поэтому в вопросе терминологии будем обращаться к русскому языку. Главным отличием способов глагольного действия от категории вида является акцент на характере протекания действия. Так, описывая корейскую грамматику, изначально некоторые из ученых-лингвистов (А. А. Холодович) вовсе не выделяли в корейском языке вид как отдельную категорию, а относили глаголы с определенным характером протекания процесса к способам глагольного действия. А. А. Холодович выделил категорию конкретной длительности и категорию завершенного действия.

Современные ученые выделяют три вида в корейском языке: длительный, завершенный и многократный вид. Способы глагольного действия «семантически сопоставимы» с данными конструкциями, при этом имеют свои дополнительные значения. Так, Ю. Н. Мазур наряду с видовыми формами выделил в корейском языке аспектуальные формы. Согласно его определению «аспектуальные формы служат для выражения специальными грамматическими средствами (конструкциями «2-я основа + служ. гл.») таких созначений, которые сопоставимы с категориальными формами способа действия (различные оттенки характера протекания действия)». Следует отметить, что входящий в состав конструкции служебный глагол, с помощью которого можно точнее определить семантику глагольного действия, полностью либо частично утратил свое лексическое значение. В классификации Ю. Н. Мазура представлены аспектуальные формы длительности, результативности, интенсивности, целенаправленности, самопроизвольности.

Наиболее многочисленная группа аспектуальных форм – аспектуальные формы результативности, которые находят свое выражение в 100 конструкциях. Согласно Ю. Н. Мазуру данная группа может быть разделена по следующим значениям:

1) утраты, лишения – конструкция -아/어 버리다 -а/о *порйда*, которая выражает общую завершенность действия или состояния;

2) высвобождения, отдачи – конструкция -아/어 놓다 -а/о *нохта*, которая обозначает действие, завершившееся установлением очевидного результата, связанного с возникновением более или менее длительного состояния

3) извлечения, выявления, удаления – конструкция -아/어 내다 -а/о *нэда* имеет значение абсолютно завершенного действия, выступающего как единое целое с дополнительным значением достижения результата через преодоление некоторых трудностей;

4) заблаговременности, совершения впрок – конструкция -아/어 두다 -а/о *туда*, которая указывает на то, что действие завершено, а результат его, предназначенный для какого-либо другого лица или действия, будет использован в дальнейшем;

5) возникновения, выхода – конструкция -아/어 (고) 나다 -а/о (ко) *нада*, которая указывает на полную завершенность действия (состояния);

6) выступления, почина – конструкция -아/어 나서다 *насода*, которая указывает на интенсивность выполнения действия;

7) направленности внутрь – конструкция -아/어 넣다 -а/о *нохта*, которая обозначает действие, направленное вовнутрь объекта завершено полностью и результат, возникший в процессе его осуществления, сохраняется как в данный момент, так и в дальнейшем;

8) присвоения или совершения негативного действия – конструкция -아/어 먹다 -а/о *мокта*;

9) доведения до конца – конструкция -아/어 치우다 -а/о *чхиуда* со значением полноты выполнения действия;

10) результат окончания действия, акцент на последовательности действий – конструкция -아/어 가지고 -а/о *качжиго*.

В «Русской грамматике» Н. Ю. Шведовой описан ряд глаголов со значением достижения результата, так называемые специально-результативные способы действия. В свою очередь данные глаголы разделяются на следующие подкатегории выражения способа протекания действия:

1) **терминативный**: законченность какое-то время продолжавшегося действия – префикс *про-*;

2) **завершительный (комплетивный)**: завершенность, законченность, доведения действия до его конечной фазы – префикс *до-*;

3) **интенсивно-результативный**: полнота и исчерпанность результата, тщательность, иногда – в сочетании со значением интенсивности и экспрессивности действия:

- с оттенком интенсивной завершенности, исчерпанности и тщательности – префикс *вы-* с постфиксом *-ся*;

- со значением полноты, окончательного завершения предшествующих длительных усилий, доведения до результата – префикс *до-* и постфикс *-ся*;

- со значением полноты, завершения действия с оттенком доведения объекта до какого-то выходящего из границ состояния – префикс *за-*;

- со значением интенсивная погруженность в действие – префикс *за-* и постфикс *-ся*;

- со значением предельной полноты, интенсивности действия либо полноты изменений – префикс *из-*;

- со значением тщательности и интенсивности – префикс *на-* с постфиксом *-ся* приобретает значение полного удовлетворения либо пресыщенности действием;

- со значением тщательной отделанности, отлаженности действия, направленного на объект – префикс *от-*; тщательности, отлаженности действия, направленного на субъект – постфикс *-ся*;

- со значением тщательно, до конца выполненного действия – префикс *про-*;

- со значением привыкания, приспособления к чему-либо – префикс *при-* с постфиксом *-ся*;

- со значением полноты, интенсивности, усиленности в проявлении действия – префикс *раз-*;

- со значением исчерпывающей полноты в достижении результата – префикс *у-*; со значением исчерпанности протяженного во времени действия – постфикс *-ся*.

4) **накопительно-суммарный** (охват действием ряда объектов с оттенками накопления, полноты охвата или уничтожения действием).

Глаголы с **накопительным** оттенком значения – префикс *на-*:

а) накопление объектов или результатов действия; б) накопление меры самого действия; в) накопление определенной меры объекта; г) с префиксальными переходными глаголами вносит значение обилия, полноты.

Глаголы с **суммарным** оттенком значения – префиксы *об-*, *с-* в значении ‘уничтожить действием’, *вы-*, *из-*.

5) **распределительный (дистрибутивный)** с дополнительным значением действия, поочередно распространяющегося на ряд объектов или исходящее от ряда субъектов.

- со значением поочередного охвата действием нескольких объектов – префикс *по-*;

- со значением поочередного охвата действием нескольких объектов – префикс *пере-*.

Проанализировав аспектуальные формы корейского языка и способы глагольного действия в русском языке, можно выделить общее и частное в данных языках. К общим чертам можно отнести наличие форм завершенности и результативности. К частным – наличие в русском языке способов глагольного действия с оттенком дистрибутивности, а в корейском языке – аспектуальных форм интенсивности и присвоения.

В русском языке семантика способов глагольного действия передается преимущественно с помощью префиксального либо префиксально-постфиксального способа. В то время как для выражения аспектуальных форм в корейском языке используются аналитические конструкции, состоящие чаще всего из основы глагола и служебного слова. Следует отметить, что многообразие аспектуальных форм результативности нередко вызывает трудности у изучающих корейский язык при использовании в речи либо переводе данных грамматических явлений. Детальное изучение значения служебного слова в аналитических конструкциях во многом поможет решить данные проблемы.